

Traduction Tech

Traduction de vos sites web, communiqués de presse, brochures, contrats vers l'anglais ou bien d'autres langues à travers un réseau de traducteurs internationaux.

Luke Spear, *traducteur freelance*
World to Writers, *réseau de traducteurs*



Pourquoi pas un bilingue ?



Vos collègues bilingues, de langue maternelle anglais ou pas, ne sont souvent pas capables de comprendre les nuances vu par les traducteurs professionnelles. Ils ont une bonne compréhension, mais ils manquent soit des outils de mise en page soit des outils de traduction qui permettent de garder la consistance et l'intégralité de vos textes.

Confiez-moi votre projet pour voir la différence.



Pourquoi pas une agence ?

Les agences de traduction offrent une option intéressante, mais on reçoit la même qualité de travail, et parfois mieux, des freelances qui travaillent de la part de ces agences.

Les tarifs sont, bien évidemment, plus élevés chez les agences et souvent avec une marge importante. Et de plus, ces agences sont fermées le weekend et le soir - ce qui n'est pas le cas avec mon service de traduction freelance.

Appelez à tout moment pour un service d'exception.

Traduction technique

De sites web aux textes commerciaux, des bandes dessinées (Lucky Luke, Thorgal, Yoko Tsuno) aux textes spécialisés en informatique et technologie, mes œuvres ont été publiées et sont à vendre partout dans le monde (Fnac, WHSmith, Waterstones, de nombreux entreprises). Veuillez voir mon portfolio pour des exemples.

J'ai travaillé sur une gamme complète de textes en toutes domaines - juridique, commerciale, environnement etc., donc n'hésitez pas si vous avez un texte à traduire, je peux souvent vous montrer un exemple d'un texte pareil.

Je suis très à l'aise dans le domaine technique, informatique, avec une vocabulaire très variée de termes techniques en anglais et en français.



Trois avantages

- Contact direct à tout moment

Ne perdez pas du temps sur les projets d'urgence, vous aurez toutes mes coordonnées pour résoudre vos problèmes linguistiques 7j/7.

- Un traducteur spécialisé, expérimenté

Avec plus de 5 ans de traduction pour des agences et clients directs, la démarche ne pourrait pas être plus simple - tout est prévu.

- Accès à tout un monde de traducteurs

Mon réseau de collègues s'étend sur la plupart des langues de commerce mondiales. Economisez du temps en me confiant vos projets de trad en toutes langues.

Un portfolio de clients très varié - touristique, robotique, lingerie, parfum...

A ce jour, je compte plus de 70 œuvres publiées en librairie sur un réseau mondial ; ici une sélection des textes traduits ces dernières années: Thorgal, Lucky Luke, Largo Winch, IR\$, Yoko Tsuno, Ducobu, Aldebaran, Le vent dans les saules...

Toute une gamme de textes provenant de sites web et marketing, des chartes graphiques aux guides d'utilisation et la correspondance directe a été traduit pour des sociétés françaises - voici une sélection:



Honda

Des documents Powerpoint qui présentaient la conception d'un nouveau jeu en-ligne pour fidéliser les clients futurs de ce fabricant d'automobile japonais.



Croix-Rouge

Un travail de bénévolat. Des textes très intéressants sur les demandeurs d'asile. Y compris était une poème, des anecdotes et des explications du fonctionnement de la Croix-Rouge.



Robosoft

Des textes commerciaux, y compris une communiqué de presse. Un certain niveau de traduction technique est nécessaire pour bien saisir et traduire les textes de ce client.



GoSport

Au niveau logistique, cette société de grande taille a plein d'instructions à traduire en anglais pour ses démarches de contrôle physique et de livraison. Traduction en PHP/HTML pour édition web.



Joop!

Présentation de stratégie en-ligne pour une nouvelle gamme de parfums. Mise en page, mémoire de traduction, vocabulaire d'informatique technique et courant utilisée.



4D Views

Traduction et mise en page Scribus (également à l'aise sous InDesign) d'un article de presse qui félicité le travail de 4D Views dans la série télévisé sur Arte, *Le destin de Rome*.



TRADUCTION TECH

12 Derby Road, Melbourne, Derbyshire, DE73 8FE, UK

+44 (0)1332 865 998 contact@lukespear.co.uk

www.lukespear.co.uk
www.worldtowriters.co.uk